2025/841

6.5.2025

Kanadan ja Euroopan unionin välinen sopimus matkustajarekisteritietojen siirtämisestä ja käsittelystä

KANADA

ja

EUROOPAN UNIONI,

jäljempänä ’osapuolet’, jotka

PYRKIVÄT terrorismin ja terroritoimintaan liittyvien rikosten sekä muun vakavan kansainvälisen rikollisuuden estämiseen, paljastamiseen, tutkintaan ja niistä syytteeseen panemiseen suojellakseen kumpikin demokraattista yhteiskuntaansa ja yhteisiä arvojaan ja edistääkseen turvallisuutta ja oikeusvaltioperiaatteen noudattamista;

TUNNUSTAVAT, että on tärkeää estää, paljastaa, tutkia ja panna syytteeseen terrorismia ja terroritoimintaan liittyviä rikoksia sekä muuta vakavaa kansainvälistä rikollisuutta, samalla kun suojellaan ihmisoikeuksia ja perusvapauksia sekä erityisesti oikeutta yksityisyyteen ja tietosuojaan;

PYRKIVÄT tehostamaan ja edistämään osapuolten välistä yhteistyötä Kanadan ja Euroopan unionin kumppanuuden hengessä;

TUNNUSTAVAT, että tiedonvaihto on olennainen osa terrorismin ja siihen liittyvien rikosten sekä muun vakavan kansainvälisen rikollisuuden torjuntaa ja että tässä yhteydessä PNR- eli matkustajarekisteritietojen käyttö on ratkaisevan tärkeä keino näiden tavoitteiden saavuttamiseksi;

TUNNUSTAVAT, että yleisen turvallisuuden varmistamiseksi ja lainvalvontatarkoituksia varten olisi laadittava säännöt, joiden mukaisesti lentoliikenteen harjoittajat siirtävät PNR-tietoja Kanadalle;

TUNNUSTAVAT, että osapuolilla on tietosuojaan ja yksityisyyteen liittyviä yhteisiä arvoja, jotka ilmenevät niiden lainsäädännössä;

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan mukaiset Euroopan unionin sitoumukset, jotka koskevat perusoikeuksien kunnioittamista, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 16 artiklan mukaisen oikeuden yksityisyyden suojaan henkilötietojen käsittelyssä sekä suhteellisuus- ja tarpeellisuusperiaatteet, jotka koskevat Euroopan unionin perusoikeuskirjan 7 ja 8 artiklan, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 8 artiklan, yksilöiden suojelua henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen N:o 108 ja sen lisäpöytäkirjan N:o 181 mukaista oikeutta nauttia yksityis- ja perhe-elämän kunnioitusta, yksityisyyden kunnioitusta sekä oikeutta henkilötietojen suojaan;

OTTAVAT HUOMIOON Kanadan oikeuksien ja vapauksien peruskirjan (Charter of Rights and Freedoms) asiaankuuluvat määräykset ja Kanadan yksityisyyttä koskevan lainsäädännön säännökset;

OTTAVAT HUOMIOON 26 päivänä heinäkuuta 2017 annetun Euroopan unionin tuomioistuimen lausunnon 1/15 matkustajarekisteritietojen siirtämistä ja käsittelyä koskevasta Kanadan ja Euroopan unionin välisestä sopimuksesta, joka tehtiin Brysselissä 25 päivänä kesäkuuta 2014;

PANEVAT MERKILLE Euroopan unionin sitoumuksen varmistaa, ettei lentoliikenteen harjoittajia estetä noudattamasta Kanadan lainsäädäntöä, joka koskee Euroopan unionista peräisin olevien PNR-tietojen siirtämistä Kanadalle tämän sopimuksen perusteella;

TOTEAVAT, että tätä sopimusta ei ole tarkoitus soveltaa matkustajia koskeviin ennakkotietoihin (Advanced Passenger Information, API), joita lentoliikenteen harjoittajat keräävät ja toimittavat Kanadalle rajavalvontaa varten;

TOTEAVAT myös, että tämä sopimus ei estä Kanadaa jatkamasta lentoliikenteen harjoittajilta saamiensa tietojen käsittelyä poikkeuksellisissa olosuhteissa, joissa se on tarpeen ilmaliikenteeseen tai kansalliseen turvallisuuteen kohdistuvan vakavan ja välittömän uhan lievittämiseksi, noudattaen Kanadan lainsäädännössä säädettyjä tiukkoja rajoituksia ja joka tapauksessa ylittämättä tässä sopimuksessa määrättyjä rajoituksia;

PANEVAT MERKILLE, että on osapuolten ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden edun mukaista vaihtaa tietoja, jotka koskevat tämän sopimuksen asiaankuuluvissa artikloissa määrättyä tapaa siirtää PNR-tietoja ja PNR-tietojen luovuttamista Kanadan ulkopuolelle, ja panevat lisäksi merkille, että on Euroopan unionin etujen mukaista, että tämä tapahtuu tässä sopimuksessa määrätyn neuvottelu- ja tarkastelumenettelyn yhteydessä;

PANEVAT MERKILLE Kanadan sitoumuksen, jonka mukaan Kanadan toimivaltainen viranomainen käsittelee PNR-tietoja tässä sopimuksessa määrätyin tavoin terrorismirikosten ja vakavan kansainvälisen rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista, tutkintaa ja tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten noudattaen tarkasti suojatoimia yksityisyyden ja henkilötietojen suojaamiseksi;

KOROSTAVAT sen merkitystä, että Kanadan tämän sopimuksen perusteella saamat PNR-tiedot sekä olennaiset ja asiaankuuluvat PNR-tietoja sisältävät analyyttiset tiedot jaetaan kansainvälisen poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön edistämiseksi Euroopan unionin jäsenvaltioiden toimivaltaisten poliisi- ja oikeusviranomaisten sekä Europolin ja Eurojustin kanssa;

VAHVISTAVAT, että tässä sopimuksessa otetaan huomioon osapuolten oikeudellisten ja institutionaalisten kehysten sekä niiden PNR-tietoja koskevan operatiivisen yhteistyön erityispiirteet, ja että tämä sopimus ei muodosta ennakkotapausta muille järjestelyille;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmat 2396 (2017) ja 2482 (2019) sekä Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) standardit ja suositellut menettelytavat PNR-tietojen keräämistä, käyttöä, käsittelyä ja suojaamista varten, jäljempänä 'ICAO:n standardit ja suositellut menettelytavat', jotka on hyväksytty kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen, jäljempänä 'Chicagon yleissopimus', liitteen 9 muutoksena 28,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Sopimuksen tarkoitus

Tässä sopimuksessa vahvistetaan ehdot, jotka koskevat PNR-tietojen siirtämistä Euroopan unionista ja niiden käyttöä yleisen turvallisuuden varmistamiseksi, sekä keinot, joilla tiedot suojataan.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

a) 'lentoliikenteen harjoittajalla' kaupallista kuljetusyhtiötä, joka käyttää ilma-alusta matkustajien kuljettamiseen Kanadan ja Euroopan unionin välillä;

b) 'Kanadan toimivaltaisella viranomaisella' Kanadan viranomaista, joka vastaa tähän sopimukseen perustuvasta PNR-tietojen vastaanottamisesta ja käsittelystä;

c) 'lähtöpäivällä' asianomaisen matkustajan laillisen oleskelun enimmäiskestoa Kanadassa, paitsi jos Kanada pystyy helposti ja luotettavasti määrittämään tosiasiallisen lähtöajankohdan;

d) 'matkustajarekisteritiedoilla' eli 'PNR-tiedoilla' lentoliikenteen harjoittajan varausten käsittelyä ja valvontaa varten perustamia tiedostoja jokaisesta matkasta, jonka matkustaja on varannut tai joka on varattu hänen puolestaan. PNR-tiedoilla tarkoitetaan tässä sopimuksessa nimenomaan tietoja, jotka on lueteltu tämän sopimuksen liitteessä;

e) 'käsittelyllä' kaikkia sellaisia toimintoja tai toimintojen kokonaisuuksia, joita kohdistetaan PNR-tietoihin joko automaattisen tietojenkäsittelyn avulla tai muutoin, kuten kerääminen, tallentaminen, järjestäminen, säilyttäminen, muokkaaminen tai muuttaminen, tietokantakutsu, haku, tutkiminen, käyttö, siirtäminen, jakelu, luovuttaminen tai muu saataville asettaminen, yhteensovittaminen tai yhdistäminen taikka suojaaminen, peittäminen, poistaminen tai tuhoaminen;

f) 'arkaluonteisilla tiedoilla' mitä hyvänsä tietoja, joista ilmenee rotu tai etninen alkuperä, poliittisia mielipiteitä, uskonnollinen tai filosofinen vakaumus, ammattiliiton jäsenyys taikka henkilön terveyttä tai seksuaalista käyttäytymistä koskevia tietoja.

3 artikla

PNR-tietojen käyttötarkoitukset

1. Kanada varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla saatuja PNR-tietoja käsitellään yksinomaan terrorismirikosten tai vakavan kansainvälisen rikollisuuden ennalta ehkäisemistä, paljastamista, tutkintaa tai tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten sekä PNR-tietojen käsittelyn valvomiseksi tämän sopimuksen määräysten mukaisesti, myös analyyttisiä toimia varten.

2. Tässä sopimuksessa 'terrorismirikoksella' tarkoitetaan

a) poliittista, uskonnollista tai ideologista tarkoitusta, tavoitetta tai asiaa varten suoritettua tekoa tai laiminlyöntiä, jonka päämääränä on synnyttää ihmisissä turvallisuuteen, myös taloudelliseen turvallisuuteen, liittyvää pelkoa tai pakottaa henkilö, hallitus taikka kansallinen tai kansainvälinen järjestö toteuttamaan tai jättämään toteuttamatta jokin toimi ja jolla tarkoituksellisesti

i) aiheutetaan kuolema tai vakava vamma;

ii) vaarannetaan ihmishenki;

iii) aiheutetaan vakava vaara ihmisten terveydelle tai turvallisuudelle;

iv) aiheutetaan huomattavia omaisuusvahinkoja, jotka ovat omiaan johtamaan i, ii ja iii alakohdassa tarkoitettuun haittaan; tai

v) aiheutetaan olennaiseen palveluun, laitokseen tai järjestelmään vakava häiriö tai vakava keskeytys muutoin kuin seurauksena laillisesta tai laittomasta asian ajamisesta, protestista, erimielisyydestä tai työnseisauksesta, kuten lakosta, jonka tarkoituksena ei ole johtaa i, ii ja iii alakohdassa tarkoitettuun haittaan; tai

b) toimia, jotka ovat sovellettavien terrorismia koskevien kansainvälisten yleissopimusten ja pöytäkirjojen mukaiseen soveltamisalaan kuuluvia rikoksia ja niissä sellaisiksi määriteltyjä; tai

c) tietoista osallistumista toimintaan, jonka tavoitteena on tehostaa terroristiyksiköiden kykyä helpottaa tai toteuttaa a tai b alakohdassa tarkoitettuja tekoja tai laiminlyöntejä, tai tällaisen toiminnan edistämistä taikka henkilön, ryhmän tai järjestön ohjeistamista tällaisen toiminnan toteuttamiseen; tai

d) syytteenalaisen rikoksen tekemistä silloin, kun rikoksen muodostava teko tai laiminlyönti toteutetaan terroristiyksikön lukuun tai sen johdolla tai yhteistyössä sen kanssa; tai

e) omaisuuden keräämistä tai henkilön, ryhmän tai järjestön kehottamista tarjoamaan omaisuutta tai taloudellisia tai muita palveluita, omaisuuden tai taloudellisten tai muiden palveluiden tarjoamista tai käyttöön antamista, minkä tavoitteena on mahdollistaa a tai b alakohdassa tarkoitettu teko tai laiminlyönti, tai omaisuuden käyttöä tai hallussapitoa a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin toteuttamiseksi; tai

f) a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin yrittämistä tai sillä uhkaamista, a tai b alakohdassa tarkoitettuun tekoon tai laiminlyöntiin liittyvää juonittelua, edistämistä, ohjeistamista tai neuvontaa, toimimista teon tai laiminlyönnin jälkeen rikoskumppanina, tai kätkemistä tai salaamista, jotta terroristiyksikkö voi helpottaa a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin toteuttamista tai toteuttaa sen.

Tässä kohdassa ’terroristiyksiköllä’ tarkoitetaan

i) henkilöä, ryhmää tai järjestöä, jonka yhtenä tarkoituksena tai toiminta-alana on a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin helpottaminen tai toteuttaminen; tai

ii) henkilöä, ryhmää tai järjestöä, joka toimii tietoisesti i alakohdassa tarkoitetun henkilön, ryhmän tai järjestön lukuun tai sen määräyksestä tai yhteistyössä sen kanssa.

3. Tässä sopimuksessa ’vakavalla kansainvälisellä rikollisuudella’ tarkoitetaan mitä hyvänsä sellaista Kanadan lainsäädännössä määriteltyä rikosta, josta voidaan Kanadassa tuomita enimmäisrangaistuksena vähintään neljä vuotta vankeutta tai ankarampi rangaistus, jos rikos on luonteeltaan kansainvälinen.

Tässä sopimuksessa rikos katsotaan luonteeltaan kansainväliseksi, jos se on tehty

a) useammassa kuin yhdessä maassa;

b) yhdessä maassa, mutta huomattava osa sen valmistelusta, suunnittelusta, johtamisesta tai valvonnasta tapahtuu toisessa maassa;

c) yhdessä maassa, mutta siihen on osallistunut järjestäytynyt rikollisryhmä, joka harjoittaa rikollista toimintaa useammassa kuin yhdessä maassa;

d) yhdessä maassa, mutta sillä on huomattavia vaikutuksia toisessa maassa; tai

e) yhdessä maassa, ja sen tekijä on toisessa maassa tai aikoo matkustaa toiseen maahan.

4. Poikkeustapauksissa Kanadan toimivaltainen viranomainen voi käsitellä PNR-tietoja, jos se on tarpeen henkilön elintärkeiden etujen suojaamiseksi esimerkiksi seuraavissa tapauksissa:

a) kuoleman tai vakavan loukkaantumisen riski; tai

b) huomattava riski kansanterveydelle, erityisesti sellainen, jota tarkoitetaan kansainvälisesti tunnustetuissa normeissa.

5. Kanada voi käsitellä PNR-tietoja myös tapauskohtaisesti, jos asiaankuuluvien PNR-tietojen luovuttaminen on pakollista

a) kanadalaisessa tuomioistuimessa tai hallintotuomioistuimessa tapahtuvassa menettelyssä, joka liittyy suoraan 3 artiklan 1 kohdan mukaiseen tarkoitukseen; tai

b) kanadalaisessa rikostuomioistuimessa, jos määräys koskee Kanadan oikeuksien ja vapauksien peruskirjan mukaista syytetyn oikeuksien noudattamista.

4 artikla

PNR-tietojen toimittamisen varmistaminen

1. Euroopan unioni varmistaa, ettei lentoliikenteen harjoittajia estetä siirtämästä PNR-tietoja Kanadan toimivaltaiselle viranomaiselle tämän sopimuksen mukaisesti.

2. Kanada ei saa vaatia lentoliikenteen harjoittajia luovuttamaan sellaisia PNR-tietoja, joita nämä eivät ole vielä keränneet tai jotka eivät sisälly niiden varausjärjestelmiin.

3. Jos lentoliikenteen harjoittajan tämän sopimuksen perusteella toimittamiin tietoihin sisältyy muita tietoja kuin liitteessä luetellut tiedot, Kanadan on poistettava tällaiset tiedot heti ne saatuaan.

4. Osapuolet varmistavat, että lentoliikenteen harjoittajat voivat siirtää tässä sopimuksessa tarkoitettuja PNR-tietoja Kanadan toimivaltaiselle viranomaiselle tässä sopimuksessa määrätyin edellytyksin sellaisten valtuutettujen edustajien välityksellä, jotka toimivat lentoliikenteen harjoittajan puolesta ja ovat tämän vastuulla.

5 artikla

Tietosuojan riittävyys

Mikäli tätä sopimusta noudatetaan, Kanadan toimivaltaisen viranomaisen katsotaan tarjoavan Euroopan unionin asiaa koskevassa tietosuojalainsäädännössä edellytetyn riittävän tietosuojan tason PNR-tietojen käsittelyssä ja käytössä. Lentoliikenteen harjoittajan, joka antaa PNR-tietoja Kanadalle tämän sopimuksen mukaisesti, katsotaan noudattavan oikeudellisia vaatimuksia, joita Euroopan unionissa sovelletaan PNR-tietojen siirtoon Euroopan unionista Kanadaan.

6 artikla

Poliisiyhteistyö ja oikeudellinen yhteistyö

1. Kanada jakaa tämän sopimuksen perusteella saatuja PNR-tietoja sisältävät merkitykselliset ja asianmukaiset analyyttiset tiedot mahdollisimman pian Europolin tai Eurojustin kanssa, näiden toimivaltuuksien rajoissa, tai Euroopan unionin jäsenvaltion poliisi- tai oikeusviranomaisten kanssa. Kanada varmistaa, että nämä tiedot jaetaan noudattaen lainvalvontaa tai tiedon jakamista koskevia Kanadan ja Europolin, Eurojustin tai kyseisen jäsenvaltion välisiä sopimuksia ja järjestelyjä.

2. Kanada jakaa tämän sopimuksen perusteella saadut PNR-tiedot tai PNR-tietoja sisältävät analyyttiset tiedot pyynnöstä Europolin tai Eurojustin kanssa, näiden toimivaltuuksien rajoissa, tai Euroopan unionin jäsenvaltion poliisi- tai oikeusviranomaisten kanssa yksittäisissä tapauksissa terrorismirikoksen tai vakavan kansainvälisen rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista, tutkintaa tai tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten Euroopan unionissa. Kanada asettaa nämä tiedot saataville noudattaen lainvalvontaa, oikeudellista yhteistyötä tai tiedon jakamista koskevia Kanadan ja Europolin, Eurojustin tai kyseisen jäsenvaltion välisiä sopimuksia ja järjestelyjä.

2 LUKU

PNR-TIETOJEN KÄSITTELYYN SOVELLETTAVAT SUOJATOIMET

7 artikla

Syrjintäkielto

Kanada varmistaa, että PNR-tietojen käsittelyyn sovellettavia suojatoimia sovelletaan yhtäläisesti kaikkiin matkustajiin ilman lainvastaista syrjintää.

8 artikla

Arkaluonteisten tietojen käyttö

Tämän sopimuksen 2 artiklassa määriteltyjen arkaluonteisten PNR-tietojen käsittely on kielletty tämän sopimuksen nojalla. Siltä osin kuin Kanadan toimivaltaisen viranomaisen tämän sopimuksen nojalla vastaanottamat PNR-tiedot sisältävät arkaluonteisia tietoja, Kanadan toimivaltaisen viranomaisen on poistettava arkaluonteiset tiedot.

9 artikla

Tietoturva ja tietojen eheys

1. Kanada toteuttaa sääntelyyn tai menettelyihin liittyvät tai tekniset toimenpiteet PNR-tietojen suojelemiseksi tahattomalta, laittomalta tai luvattomalta tietoihin pääsyltä, käsittelyltä tai hukkaamiselta.

2. Kanada varmistaa tietojen vaatimustenmukaisuuden tarkastamisen, tietosuojan ja -turvan sekä tietojen luottamuksellisuuden ja eheyden. Kanadan on

a) sovellettava PNR-tietojen käsittelyssä salaus-, luvananto- ja dokumentointimenettelyjä;

b) rajoitettava PNR-tietoihin pääsy siihen valtuutetuille virkamiehille;

c) säilytettävä PNR-tietoja suojatussa fyysisessä ympäristössä, jonne pääsyä valvotaan; ja

d) otettava käyttöön mekanismi sen varmistamiseksi, että PNR-tietohaut suoritetaan yhdenmukaisesti 3 artiklan kanssa.

3. Jos henkilön PNR-tietoihin päästään käsiksi tai niitä paljastetaan ilman lupaa, Kanadan on toteutettava toimenpiteet ilmoittaakseen asiasta henkilölle, jota asia koskee, lievittääkseen vahingon riskiä ja toteuttaakseen korjaustoimenpiteitä.

4. Kanada varmistaa, että Kanadan toimivaltainen viranomainen ilmoittaa Euroopan komissiolle pikaisesti merkittävistä tapauksista, joissa PNR-tietoihin on päästy käsiksi, niitä on käsitelty tai niitä on hukattu tahattomasti, laittomasti tai luvattomasti.

5. Kanada varmistaa, että mikä hyvänsä tietoturvan rikkominen, erityisesti sellainen, joka johtaa tietojen tahattomaan tai laittomaan tuhoamiseen, tahattomaan hukkaamiseen, muuttamiseen, luvattomaan paljastamiseen tai niihin pääsyyn, sekä kaikki laittoman käsittelyn muodot johtavat tehokkaisiin ja varoittaviin korjaaviin toimenpiteisiin, joihin voi sisältyä seuraamuksia.

10 artikla

Valvonta

1. Tämän sopimuksen mukaisia PNR-tietojen käsittelyä koskevia tietosuojatakeita valvoo yksi tai useampi riippumaton viranomainen, jäljempänä 'valvontaviranomaiset'. Kanada varmistaa, että valvontaviranomaisilla on tehokkaat valtuudet tutkia, noudatetaanko sääntöjä, jotka liittyvät PNR-tietojen keräämiseen, käyttöön, luovuttamiseen, säilyttämiseen tai poistamiseen. Valvontaviranomaiset voivat toteuttaa vaatimustenmukaisuustarkastuksia ja -tutkimuksia, raportoida havainnoistaan ja antaa suosituksia Kanadan toimivaltaiselle viranomaiselle. Kanada varmistaa, että valvontaviranomaisilla on valtuudet siirtää tähän sopimukseen liittyvät lainsäädännön rikkomiset tarvittaessa syytteeseenpanoa tai kurinpitotoimia varten.

2. Kanada varmistaa, että valvontaviranomaiset varmistavat sen, että sopimuksen noudattamatta jättämistä koskevat valitukset vastaanotetaan ja tutkitaan ja niihin vastataan, ja että niiden johdosta toteutetaan tarvittavat korjaukset.

3. Lisäksi Kanada soveltaa tätä sopimusta, jos muut nimetyt julkisyhteisöt, joiden tehtävänä on varmistaa julkishallinnon valvonta tai vastuuvelvollisuus, suorittavat riippumattoman arvioinnin.

11 artikla

Läpinäkyvyys ja matkustajille ilmoittaminen

1. Kanadan on varmistettava, että Kanadan toimivaltaisen viranomaisen verkkosivuilla on seuraavat tiedot:

a) luettelo PNR-tietojen keräämisen sallivasta lainsäädännöstä;

b) syy PNR-tietojen keräämiseen;

c) PNR-tietojen suojaamistapa;

d) miten ja missä määrin PNR-tietoja voidaan jakaa edelleen;

e) tiedot, jotka koskevat tietoihin pääsyä, sekä tiedot korjausten tekemisestä, merkinnöistä ja muutoksenhausta; ja

f) yhteystiedot tiedusteluja varten.

2. Osapuolet tekevät yhteistyötä asianomaisten kolmansien osapuolten, kuten lentoliikennealan, kanssa läpinäkyvyyden lisäämiseksi, mieluummin varauksen tekoajankohtana, antamalla matkustajille seuraavat tiedot:

a) PNR-tietojen keräämisen syyt;

b) PNR-tietojen käyttö;

c) menettely PNR-tietojen tarkasteluoikeuden pyytämiseksi; ja

d) menettely PNR-tietojen korjauspyynnön tekemistä varten.

3. Jos PNR-tietoja, joita on säilytetty 16 artiklan mukaisesti, on käytetty 17 artiklassa määritettyjen ehtojen mukaisesti tai jos niitä on luovutettu 19 tai 20 artiklan mukaisesti, Kanada ilmoittaa asiasta kyseisille matkustajille kirjallisesti, henkilökohtaisesti ja kohtuullisen ajan kuluessa sitten, kun tällainen ilmoitus ei enää todennäköisesti vaaranna valtion viranomaisten tutkimuksia, sikäli kuin matkustajien yhteystiedot ovat saatavilla tai ne voidaan selvittää. Ilmoituksessa on tiedot siitä, miten asianomainen henkilö voi hakea hallinnollista tai oikeudellista muutoksenhakua 14 artiklan nojalla.

12 artikla

Yksityishenkilöiden pääsy omiin PNR-tietoihinsa

1. Kanada varmistaa, että yksityishenkilö voi tutustua PNR-tietoihinsa.

2. Kanada varmistaa, että Kanadan toimivaltainen viranomainen kohtuullisessa ajassa

a) antaa yksityishenkilölle jäljennöksen tämän PNR-tiedoista, jos henkilö pyytää tietojaan kirjallisesti;

b) vastaa kirjallisesti kaikkiin pyyntöihin;

c) antaa yksityishenkilölle mahdollisuuden tutustua tallennettuihin tietoihin, jotka vahvistavat, että henkilön PNR-tietoja on luovutettu edelleen, jos henkilö pyytää tällaista vahvistusta;

d) ilmoittaa oikeudelliset tai tosiseikkoihin liittyvät syyt, joiden perusteella yksityishenkilön ei sallita tutustua PNR-tietoihinsa;

e) ilmoittaa yksityishenkilölle, jos häntä koskevia PNR-tietoja ei ole; ja

f) ilmoittaa yksityishenkilölle tämän mahdollisuudesta tehdä valitus ja antaa tietoa valitusmenettelystä.

3. Kanada voi yleistä etua koskevien tärkeiden syiden vuoksi soveltaa tässä artiklassa tarkoitettuun tietoihin pääsyyn kohtuullisia oikeudellisia vaatimuksia ja rajoitteita, mukaan luettuina rajoitteet, jotka ovat tarpeen rikosten ennalta estämistä, paljastamista, tutkintaa tai niihin liittyviä syytetoimia varten taikka yleisen tai kansallisen turvallisuuden suojelemiseksi, ottamalla tällöin asianmukaisesti huomioon kyseisen henkilön oikeutetut edut.

13 artikla

Yksityishenkilöitä koskevat korjaukset ja merkinnät

1. Kanada varmistaa, että yksityishenkilö voi pyytää PNR-tietojensa korjaamista.

2. Kanada varmistaa, että Kanadan toimivaltainen viranomainen ottaa huomioon kaikki kirjalliset korjauspyynnöt ja että se kohtuullisessa ajassa

a) korjaa PNR-tiedot ja ilmoittaa asianomaiselle henkilölle, että korjaus on tehty; tai

b) kieltäytyy tekemästä korjausta osittain tai kokonaan, ja

i) liittää PNR-tietoihin maininnan pyydetystä korjauksesta, jonka tekemisestä on kieltäydytty;

ii) ilmoittaa asianomaiselle henkilölle, että

A) korjauspyyntö on evätty, ja esittää epäämiseen johtaneet oikeudelliset tai tosiseikkoihin liittyvät syyt;

B) PNR-tietoihin on liitetty i alakohdan mukainen maininta; ja

c) ilmoittaa yksityishenkilölle tämän mahdollisuudesta tehdä valitus ja antaa tietoa valitusmenettelystä.

14 artikla

Hallinnollinen ja oikeudellinen muutoksenhaku

1. Kanada varmistaa, että riippumaton viranomainen vastaanottaa ja tutkii yksityishenkilön tekemät valitukset, jotka koskevat henkilön pyyntöä saada tutustua PNR-tietoihinsa tai korjata niitä tai tehdä niihin huomautuksia, ja vastaa valituksiin. Kanada varmistaa, että asianomainen viranomainen ilmoittaa valituksen tekijälle 2 kohdassa tarkoitetuista oikeudellisista muutoksenhakukeinoista.

2. Kanada varmistaa, että jokainen yksityishenkilö, joka katsoo oikeuksiaan rikotun hänen PNR-tietoihinsa liittyvällä päätöksellä tai toimella, voi hakea oikeudellisesti muutosta Kanadan lainsäädännön mukaisella tehokkaalla tavalla pyytämällä laillisuuden tutkimista tai jonkin muun sellaisen oikeussuojakeinon soveltamista, johon voi sisältyä korvauksia.

15 artikla

PNR-tietojen automaattinen käsittely

1. Kanada varmistaa, että PNR-tietojen automaattinen käsittely perustuu syrjimättömiin, erityisiin ja luotettaviin ennalta vahvistettuihin malleihin ja kriteereihin, jotta Kanadan toimivaltainen viranomainen voi

a) päätyä tulosten perusteella henkilöihin, joiden voidaan perustellusti epäillä osallistuvan tai osallistuneen terrorismirikoksiin tai vakavaan kansainväliseen rikollisuuteen, tai

b) poikkeustapauksissa 3 artiklan 4 kohdan nojalla suojata yksityishenkilöiden elintärkeitä etuja.

2. Kanada varmistaa, että tietokannat, joihin PNR-tietoja verrataan, ovat luotettavia ja ajantasaisia ja että ne on rajoitettu Kanadan 3 artiklassa määrättyjen tarkoitusten mukaisesti käyttämiin tietokantoihin.

3. Kanada ei tee yksinomaan PNR-tietojen automaattisen käsittelyn perusteella päätöstä, jolla on yksityishenkilöön huomattavia kielteisiä vaikutuksia.

16 artikla

PNR-tietojen säilyttäminen

1. Kanada ei säilytä PNR-tietoja pitempään kuin viisi vuotta siitä, kun se on ne vastaanottanut.

2. Kanada tarkastelee PNR-tietojen säilytysaikaa kahden vuoden välein ja määrittää, onko se edelleen oikeassa suhteessa Euroopan unionista peräisin olevan ja sen kautta kulkevan terrorismin ja vakavan kansainvälisen rikollisuuden riskiin. Kanada toimittaa Euroopan unionille turvallisuusluokitellun selvityksen, jossa esitetään uudelleentarkastelun tulokset, mukaan lukien havaittu riskitaso, tekijät, joiden avulla tietojen säilytysaika voidaan minimoida, ja siihen liittyvä säilyttämispäätös.

3. PNR-tietoja voidaan säilyttää tämän sopimuksen nojalla matkustajan lähtöpäivän jälkeen, jos Kanada katsoo, että PNR-tiedoilla on yhteys 3 artiklassa määrättyihin tarkoituksiin objektiivisten seikkojen perusteella, joista voidaan päätellä, että PNR-tiedoilla saatetaan tehokkaasti edistää kyseisten tarkoitusten toteuttamista.

4. Kanadan on rajattava pääsy PNR-tietoihin ainoastaan tietyille, Kanadan erikseen valtuuttamille virkamiehille.

5. Tämän artiklan nojalla säilytettyjen PNR-tietojen käytössä noudatetaan 17 artiklassa määrättyjä edellytyksiä.

6. Kanada erottaa PNR-tiedoista tunnistamisen mahdollistavat tiedot viimeistään 30 vuorokauden kuluttua tietojen vastaanottamisesta peittämällä kaikkien matkustajien tunnistetiedot.

7. Kanada voi sallia peitettyjen PNR-tietojen tarkastelun ainoastaan, jos käytettävissä olevien tietojen perusteella on tarpeen tehdä 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvia tutkimuksia, seuraavasti:

a) 30 vuorokaudesta kahteen vuoteen siitä, kun tiedot ensimmäisen kerran vastaanotettiin, tietyille erikseen valtuutetuille virkamiehille; ja

b) kahdesta vuodesta viiteen vuoteen siitä, kun tiedot on vastaanotettu ensimmäisen kerran, ainoastaan Kanadan toimivaltaisen viranomaisen päällikön tai päällikön erikseen valtuuttaman ylemmän virkamiehen etukäteen myöntämällä luvalla.

8. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään,

a) Kanada voi säilyttää PNR-tietoja, jotka ovat tarpeen jotakin tiettyä toimenpidettä, tarkistamista, tutkintaa, täytäntöönpanoa, oikeudellista menettelyä, syytteeseenpanoa tai seuraamusten täytäntöönpanoa varten, kunnes se on saatu päätökseen;

b) Kanada säilyttää a alakohdassa tarkoitetut tiedot vielä kaksi vuotta, mutta vain julkishallinnon valvomiseksi tai sen vastuullisuuden varmistamiseksi, jotta ne voidaan luovuttaa matkustajalle, jos tämä niitä pyytää.

9. Kanadan on tuhottava PNR-tiedot tietojen säilytysajan umpeuduttua.

17 artikla

Edellytykset PNR-tietojen käyttämiselle

Kanadan toimivaltainen viranomainen voi käyttää 16 artiklan mukaisesti säilytettyjä PNR-tietoja muihin tarkoituksiin kuin turvallisuus- ja rajavalvontatarkastuksiin, jos objektiivisista syistä johtuvat uudet olosuhteet osoittavat, että yhden tai useamman matkustajan PNR-tiedot voivat tosiasiallisesti edistää 3 artiklassa määrättyjä tarkoituksia. Tuomioistuimen tai riippumattoman hallintoelimen on tarkasteltava etukäteen tällaista PNR-tietojen käyttöä, mukaan lukien tietojen luovuttaminen edelleen, toimivaltaisten viranomaisten perustellusta pyynnöstä rikosten ennalta estämistä, paljastamista tai syytteeseenpanoa koskevien menettelyjen yhteydessä, lukuun ottamatta seuraavia:

a) asianmukaisesti perustellut kiireelliset tapaukset; tai

b) PNR-tietojen automaattisen käsittelyn perustana olevien ennalta vahvistettujen mallien ja kriteerien luotettavuuden ja ajankohtaisuuden selvittäminen tai uusien mallien ja kriteerien määritteleminen tällaiselle automaattiselle käsittelylle.

18 artikla

PNR-tietojen käsittelyn lokitiedot ja dokumentointi

Kanada säilyttää lokitiedot kaikesta PNR-tietojen käsittelystä ja dokumentoi sen. Kanada käyttää lokitietoja tai dokumentointia ainoastaan seuraaviin tarkoituksiin:

a) oma valvonta ja tietojenkäsittelyn laillisuuden varmentaminen;

b) tietojen eheyden tai järjestelmän toimivuuden varmistaminen;

c) turvallisen tietojenkäsittelyn varmistaminen; ja

d) julkishallinnon valvonnan ja vastuullisuuden varmistaminen.

19 artikla

Tietojen luovuttaminen edelleen Kanadan sisällä

1. Kanada varmistaa, että Kanadan toimivaltainen viranomainen ei luovuta PNR-tietoja muille valtion viranomaisille Kanadassa, jolleivat seuraavat edellytykset täyty:

a) PNR-tietoja luovutetaan valtion viranomaisille, joiden toiminta liittyy suoraan 3 artiklassa määritettyihin tarkoituksiin;

b) PNR-tietoja luovutetaan ainoastaan tapauskohtaisesti;

c) tietojen luovuttaminen on kyseisessä tilanteessa tarpeen 3 artiklassa mainittuja tarkoituksia varten;

d) PNR-tietoja luovutetaan pienin mahdollinen määrä;

e) vastaanottava valtion viranomainen noudattaa tässä sopimuksessa määrättyjä toimia vastaavia suojatoimia; ja

f) vastaanottava viranomainen ei luovuta PNR-tietoja toiselle taholle, paitsi jos luovuttamiseen on saatu lupa Kanadan toimivaltaiselta viranomaiselta tässä kohdassa asetettujen ehtojen mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen perusteella saatuja PNR-tietoja sisältäviä analyyttisia tietoja siirrettäessä on noudatettava tässä artiklassa vahvistettuja PNR-tietoja koskevia suojatoimia.

20 artikla

Tietojen luovuttaminen Kanadan ulkopuolelle

1. Kanada varmistaa, että Kanadan toimivaltainen viranomainen ei luovuta PNR-tietoja muiden maiden kuin Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtion viranomaisille, paitsi jos kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) PNR-tietoja luovutetaan valtion viranomaisille, joiden toiminta liittyy suoraan 3 artiklassa määritettyihin tarkoituksiin;

b) PNR-tietoja luovutetaan ainoastaan tapauskohtaisesti;

c) PNR-tietoja luovutetaan ainoastaan, jos se on välttämätöntä 3 artiklassa määritettyihin tarkoituksiin;

d) PNR-tietoja luovutetaan pienin mahdollinen määrä;

e) kolmas maa, johon PNR-tietoja luovutetaan, on joko solminut Euroopan unionin kanssa sopimuksen, jossa henkilötietojen suojasta määrätään tätä sopimusta vastaavalla tavalla, tai siihen sovelletaan Euroopan unionin oikeuden nojalla tehtyä Euroopan komission päätöstä, jossa todetaan, että kyseinen maa tarjoaa Euroopan unionin oikeudessa tarkoitetun riittävän tietosuojan tason.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan e alakohdassa määrätään, Kanadan toimivaltainen viranomainen voi jakaa PNR-tietoja toisen maan kanssa, jos Kanadan toimivaltaisen viranomaisen päällikkö tai päällikön erikseen valtuuttama ylempi virkamies katsoo, että tietojen luovuttaminen edelleen on tarpeen yleiseen turvallisuuteen kohdistuvan vakavan ja välittömän uhan estämiseksi tai tutkimiseksi ja jos kyseinen maa antaa järjestelyn, sopimuksen tai muunlaisen kirjallisessa muodossa olevan vakuutuksen siitä, että tiedot suojataan tässä sopimuksessa määrättyjen suojatoimien mukaisesti.

3. Jos Kanadan toimivaltainen viranomainen luovuttaa 1 kohdan mukaisesti jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion kansalaisen PNR-tietoja, Kanada varmistaa, että Kanadan toimivaltainen viranomainen ilmoittaa kyseisen jäsenvaltion viranomaisille tietojen luovuttamisesta mahdollisimman pian. Kanada antaa tämän ilmoituksen noudattaen Kanadan ja kyseisen jäsenvaltion välisiä lainvalvontaa tai tiedon jakamista koskevia sopimuksia ja järjestelyjä.

4. Tämän sopimuksen perusteella saatuja PNR-tietoja sisältäviä analyyttisia tietoja siirrettäessä on noudatettava tässä artiklassa vahvistettuja PNR-tietoja koskevia suojatoimia.

21 artikla

Siirtotapa

Osapuolet varmistavat, että lentoliikenteen harjoittajat siirtävät PNR-tiedot Kanadan toimivaltaiselle viranomaiselle ainoastaan tarjontamenetelmällä ja seuraavia menettelyjä noudattaen:

a) PNR-tiedot siirretään sähköisesti Kanadan toimivaltaisen viranomaisen teknisiä vaatimuksia noudattaen tai, jos järjestelmään tulee tekninen vika, käyttäen muuta riittävän tietoturvan varmistavaa asianmukaista keinoa;

b) PNR-tiedot siirretään yhteisesti sovittua viestimuotoa käyttäen;

c) PNR-tiedot siirretään turvallisesti ja noudattaen Kanadan toimivaltaisen viranomaisen edellyttämiä yhteisiä käytäntöjä.

22 artikla

Siirtojen tiheys

1. Kanadan on varmistettava, että Kanadan toimivaltainen viranomainen vaatii lentoliikenteen harjoittajaa siirtämään PNR-tiedot

a) säännöllisen aikataulun mukaisesti, jolloin aikaisin ajankohta on enintään 72 tuntia ennen aikataulun mukaista lähtöä; ja

b) enintään viisi kertaa tiettyä lentoa kohti.

2. Kanada varmistaa, että Kanadan toimivaltainen viranomainen ilmoittaa lentoliikenteen harjoittajille siirroille määrätyt ajankohdat.

3. Erityistapauksissa, jos on viitteitä siitä, että tietoja tarvitaan lisää 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvan erityisen uhan torjumiseksi, Kanadan toimivaltainen viranomainen voi vaatia lentoliikenteen harjoittajaa siirtämään PNR-tietoja ennen aikataulun mukaisia siirtoja, niiden välissä tai niiden jälkeen. Kanada toimii tätä mahdollisuutta käyttäessään punnitusti ja oikeasuhteisesti sekä edellyttää 21 artiklassa tarkoitetun siirtotavan käyttöä.

3 LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANO- JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

23 artikla

Ennen tämän sopimuksen voimaantuloa saadut PNR-tiedot

Kanada soveltaa tämän sopimuksen määräyksiä kaikkiin PNR-tietoihin, jotka sillä on hallussaan tämän sopimuksen tullessa voimaan.

24 artikla

Yhteistyö

Kanadan ja Euroopan unionin viranomaiset tekevät yhteistyötä pyrkiäkseen PNR-tietojen käsittelyjärjestelmiensä keskinäiseen johdonmukaisuuteen tavalla, joka parantaa entisestään Kanadan, Euroopan unionin ja muiden maiden kansalaisten turvallisuutta.

25 artikla

Poikkeamattomuus

Tämän sopimuksen ei saa tulkita merkitsevän poikkeusta mihinkään Kanadan ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden tai kolmansien maiden väliseen velvoitteeseen pyytää apua tai vastata avunpyyntöön keskinäistä avunantoa koskevien sopimusten perusteella.

26 artikla

Riitojenratkaisu ja sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen

1. Osapuolten on ratkaistava tämän sopimuksen tulkintaa, soveltamista tai täytäntöönpanoa koskevat riidat diplomaattiteitse siten, että pyrkimyksenä on löytää molemminpuolisesti hyväksyttävä ratkaisu, ja kummallekin osapuolelle on tarjottava kohtuullinen määräaika vaatimusten noudattamiseen.

2. Jos osapuolet eivät pysty ratkaisemaan riitaa, kumpi tahansa osapuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen ilmoittamalla siitä toiselle osapuolelle kirjallisesti diplomaattiteitse. Keskeyttäminen tulee voimaan 120 päivän kuluttua päivästä, jona ilmoitus on tehty, elleivät osapuolet yhdessä muuta sovi.

3. Sopimuksen soveltamisen keskeyttävän osapuolen on päätettävä keskeyttäminen heti, kun riita on ratkaistu molempia osapuolia tyydyttävällä tavalla. Keskeyttävän osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti päivämäärä, josta lähtien tämän sopimuksen soveltamista jatketaan.

4. Kanadan on jatkettava tämän sopimuksen ehtojen soveltamista kaikkiin PNR-tietoihin, jotka se on saanut ennen sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä.

27 artikla

Neuvottelut, tarkastelu, arviointi ja muutokset

1. Osapuolet tiedottavat toisilleen sellaisten toimien toteuttamisesta, jotka voivat vaikuttaa tähän sopimukseen.

2. Osapuolet tarkastelevat yhdessä tämän sopimuksen täytäntöönpanoa vuoden kuluttua sen voimaantulosta ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin sekä lisäksi muuna ajankohtana, jos kumpi tahansa osapuoli sitä pyytää ja näin yhteisesti sovitaan. Näitä tarkasteluja tehdessään osapuolten on kiinnitettävä erityistä huomiota PNR-tietojen käsittelyn ja säilyttämisen tarpeellisuuteen ja oikeasuhteisuuteen kutakin 3 artiklassa esitettyä tarkoitusta varten. Osapuolet sopivat, että yhteisessä tarkastelussa tutkitaan erityisesti PNR-tietojen poikkeuksellista säilyttämistä 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Yhteisissä tarkasteluissa tutkitaan myös sitä, kuinka Kanadan toimivaltainen viranomainen on varmistanut, että 15 artiklassa tarkoitetut ennalta määritetyt mallit, kriteerit ja tietokannat ovat luotettavia, asiaankuuluvia ja ajantasaisia tilastotiedot huomioon ottaen.

3. Osapuolet arvioivat sopimusta yhdessä neljän vuoden kuluttua sen voimaantulosta.

4. Osapuolet päättävät etukäteen yhteisen uudelleentarkastelun yksityiskohdista ja ilmoittavat toisilleen omien työryhmiensä kokoonpanon. Euroopan komissio edustaa Euroopan unionia tällaista uudelleentarkastelua varten. Työryhmissä on oltava mukana tietosuojan ja lainvalvonnan asiantuntijoita. Osapuolet edellyttävät, että kaikki uudelleentarkasteluun osallistuvat pitävät keskustelut luottamuksellisina ja että heistä tehdään asianmukaiset turvallisuusselvitykset, jollei sovellettavasta lainsäädännöstä muuta johdu. Kanadan on pyynnöstä varmistettava, että asiaankuuluva dokumentaatio, tilastot, järjestelmät ja henkilöstö ovat saatavilla mahdollista uudelleentarkastelua varten.

5. Jokaisen yhteisen tarkastelun jälkeen Euroopan komissio esittää kertomuksen Euroopan parlamentille ja Euroopan unionin neuvostolle. Kanadalla on mahdollisuus esittää kirjallisia huomautuksia kertomuksen liitteenä.

6. Osapuoli voi ehdottaa tähän sopimukseen muutosta kirjallisesti.

28 artikla

Voimassaolon päättäminen

1. Osapuoli voi milloin tahansa päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla toiselle osapuolelle aikomuksestaan diplomaattiteitse. Toinen osapuoli päättää sopimuksen soveltamisen, kun ilmoituksen vastaanottamisesta on kulunut 120 päivää.

2. Kanadan on jatkettava tämän sopimuksen ehtojen soveltamista kaikkiin PNR-tietoihin, jotka se on saanut ennen sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä.

29 artikla

Kesto

1. Ellei 2 kohdan soveltamisesta muuta johdu, tämä sopimus on voimassa seitsemän vuotta sen voimaantulosta.

2. Jokaisen seitsenvuotiskauden lopuksi tämä sopimus uusiutuu automaattisesti seuraavaksi seitsenvuotiskaudeksi, paitsi jos osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti, diplomaattiteitse ja vähintään kuusi kuukautta ennen seitsenvuotiskauden päättymistä, ettei aio uusia tätä sopimusta.

3. Kanadan on jatkettava tämän sopimuksen ehtojen soveltamista kaikkiin PNR-tietoihin, jotka se on saanut ennen sopimuksen soveltamisen päättämistä.

30 artikla

Alueellinen soveltamisala

1. Tätä sopimusta sovelletaan Kanadan alueella sekä Euroopan unionin alueella Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen voimaantuloon mennessä Euroopan unioni ilmoittaa Kanadalle ne jäsenvaltiot, joiden alueisiin tätä sopimusta sovelletaan. Euroopan unioni voi milloin tahansa voimaantulon jälkeen ilmoittaa siihen tehdyistä muutoksista.

31 artikla

Loppumääräykset

1. Kunkin osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti, että se on saattanut päätökseen sopimuksen voimaantulon edellyttämät menettelyt. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona jälkimmäinen näistä ilmoituksista tehdään.

2. Kanada nimeää ja ilmoittaa Euroopan komissiolle diplomaattiteitse ennen sopimuksen voimaantuloa seuraavat viranomaiset:

a) Kanadan toimivaltainen viranomainen, johon viitataan 2 artiklan b alakohdassa;

b) riippumaton viranomainen, johon viitataan 10 ja 14 artiklassa; ja

c) riippumaton hallintoelin, johon viitataan 17 artiklassa.

Kanada ilmoittaa kyseisten viranomaisten tietojen muutokset viipymättä.

3. Euroopan unioni julkaisee 2 kohdassa tarkoitetut tiedot *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4. Tämä sopimus korvaa aiemmat API- ja PNR-tietojen käsittelyä koskevat järjestelyt, mukaan luettuna Luxemburgissa 3 päivänä lokakuuta 2005 tehdyn Kanadan hallituksen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen ennalta annettavien matkustajatietojen ja matkustajaluettelotietojen käsittelystä.

Tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Мирабела Еклано на четвърти октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Mirabella Eclano, el cuatro de octubre de dos mil veinticuatro.

V Mirabella Eclano dne čtvrtého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Mirabella Eclano, den fjerde oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Mirabella Eclano am vierten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu neljandal päeval Mirabella Eclanos.

Έγινε στη Μιραμπέλα Εκλάνο στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Mirabella Eclano on the fourth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Mirabella Eclano, le quatre octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Mirabella Eclana, an ceathrú lá de mhí Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle, fiche a ceathair.

Sastavljeno u Mirabelli Eclano četvrtog listopada dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Mirabella Eclano, addì quattro ottobre duemilaventiquattro.

Mirabella Eklano, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada ceturtajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio ketvirtą dieną Mirabela Eklane.

Kelt Mirabella Eclanóban, a kétezer-huszonnegyedik év október havának negyedik napján.

Magħmul f'Mirabella Eclano, fl-erbgħa ta' Ottubru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Mirabella Eclano, vier oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Mirabella Eclano dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Mirabella Eclano, em quatro de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Mirabella Eclano la patru octombrie două mii douăzeci și patru.

V Mirabella Eclano štvrtého októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Mirabelli Eclano, četrtega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Mirabella Eclanossa neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Mirabella Eclano den fjärde oktober år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



LIITE

Matkustajarekisteritietojen osat, joita tarkoitetaan 2 artiklan d alakohdassa

1. PNR-tiedoston kirjauskoodi
2. Lipun varauspäivä/kirjoituspäivä
3. Suunniteltu (suunnitellut) matkustuspäivä(t)
4. Nimi/nimet
5. Kanta-asiakastiedot (kanta-asiakasohjelmaa hallinnoivan lentoyhtiön tai palveluntarjoajan tunniste, kanta-asiakasnumero, jäsentaso, jäsentasojen kuvaus ja lentoyhtiöallianssin koodi)
6. Muut PNR-tiedoista saadut nimet ja PNR-tiedoissa olevien matkustajien määrä
7. Matkustajan, hänen lentonsa varanneiden henkilöiden ja niiden henkilöiden, joiden kautta lentomatkustajaan saadaan yhteys tai joille ilmoitetaan hätätapauksessa, osoitteet, puhelinnumerot ja sähköiset yhteystiedot
8. Kaikki käytettävissä olevat maksu- tai laskutustiedot (lukuun ottamatta muita maksutapahtumatietoja, jotka liittyvät luottokorttiin tai tiliin ja joilla ei ole yhteyttä matkaa koskevaan maksutapahtumaan)
9. Tietyn PNR:n kaikki matkareittitiedot
10. Matkatoimisto/matkatoimistovirkailija
11. Yhteistunnusten käyttöä koskevat tiedot
12. Ositetut tai jaetut tiedot
13. Matkustajan matkustustilanne (mukaan lukien vahvistukset ja lähtöselvitystilanne)
14. Lipputiedot, mukaan lukien lipun numero, yksisuuntaiset liput ja sähköisten lippujen hinnan ilmoittaminen
15. Kaikki matkatavaratiedot
16. Paikkatiedot, mukaan lukien paikan numero
17. Tiedot muista palveluista (other supplementary information, OSI), tiedot erityispalveluista (special service information, SSI) ja tiedot erityispalvelua koskevista pyynnöistä (special service request, SSR)
18. Mahdolliset varausta varten kerätyt matkustajia koskevat ennakkotiedot (API)
19. Kaikki aiemmat muutokset 1–18 alakohdassa lueteltuihin PNR-tietoihin